

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 januari 1994 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, wat betreft de bescherming tegen asbest", heeft op 10 maart 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 17 janvier 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant en ce qui concerne la protection contre l'asbeste, le Règlement général pour la protection du travail", a donné le 10 mars 1994 l'avis suivant :

Aanhef.

Men stelle het tweede lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op artikel 148decies 2.5.9, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 augustus 1986 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 september 1987 en 22 juli 1991 en op artikel 723ter 6, § 2, c), ingevoegd bij het koninklijk besluit van 15 december 1978 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 augustus 1986 en 10 september 1987;".

Artikel 1.

1. Het is vanuit legistiek oogpunt gebruikelijk dat in de inleidende zin van een wijzigingsbepaling alle nog geldende wijzigende teksten van het te wijzigen artikel worden vermeld. Hiermee rekening houdend wordt voor de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp de volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel 148decies 2.5.9.3.2, 4º, c), vijfde lid, van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 augustus 1986 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 september 1987 en 22 juli 1991, wordt aangevuld als volgt :".

.../...

2. De Regering zal moeten nagaan of het - voor de duidelijkheid - niet nuttig is in artikel 148decies 2.5.9.3.2, 4º, c), vijfde lid, van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, uitdrukkelijk te bepalen wie de beslissing omtrent het gebruik van de vervangende controlemiddelen neemt. Een zelfde opmerking kan worden gemaakt bij het nieuwe artikel 723ter 6, § 2, c), 6, van het A.R.A.B (artikel 2 van het ontwerp).

Artikel 2.

1. In aansluiting op het tekstvoorstel dat voor de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp is geformuleerd, redigere men de inleidende zin van artikel 2 als volgt :

"Artikel 723ter 6, § 2, c), van hetzelfde reglement, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 15 december 1978 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 augustus 1986 en 10 september 1987, wordt aangevuld met een punt 6 luidend als volgt :".

2. In de Nederlandse tekst van het eerste lid van het aan artikel 723ter 6, § 2, c), van het A.R.A.B. toe te voegen punt 6, vervange men de woorden "gedurende al de metingen verplicht" door de woorden "tijdens de ganse duur van de metingen verplicht".

.../...

In de Franse tekst schrijve men : "... à moins que cette présence continue puisse être remplacée ...".

3. In het tweede lid van het nieuwe artikel 723ter 6, § 2, c), 6, van het A.R.A.B. is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. De eerste heeft het immers over "controlemiddelen", terwijl het in de Franse tekst gaat over "moyens de contrôle adéquats". Eén van de beide teksten zal derhalve moeten worden aangepast.

Préambule.

Il y aurait lieu de rédiger le deuxième alinéa du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, notamment l'article 148decies 2.5.9., inséré par l'arrêté royal du 28 août 1986 et modifié par les arrêtés royaux des 10 septembre 1987 et 22 juillet 1991, et l'article 723ter 6, § 2, c), inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1978 et modifié par les arrêtés royaux des 28 août 1986 et 10 septembre 1987;"

Article 1er.

1. Il est d'usage, du point de vue de la technique législative, de mentionner dans la phrase liminaire d'une disposition modificative tous les textes modificatifs encore en vigueur de l'article à modifier. Compte tenu de cette règle, la rédaction suivante est suggérée pour la phrase liminaire de l'article 1er du projet :

"L'article 148decies 2.5.9.3.2, 4º, c), alinéa 5, du Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, inséré par l'arrêté royal du 28 août 1986 et modifié par les arrêtés royaux des 10 septembre 1987 et 22 juillet 1991, est complété comme suit :".

2. Il incombera au Gouvernement de vérifier si - dans l'intérêt de la clarté - il ne serait pas utile d'inscrire expressément à l'article 148decies 2.5.9.3.2., 4º, c), alinéa 5, du Règlement général pour la protection du travail, qui prend la décision relative à l'utilisation des moyens de contrôle de remplacement. Le nouvel article 723ter 6, § 2, c), 6, du R.G.P.T. (article 2 du projet) appelle une observation identique.

Article 2.

1. Pour se rapprocher du texte proposé pour la phrase liminaire de l'article 1er du projet, il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de l'article 2 ainsi qu'il suit :

"L'article 723ter 6, § 2, c), du même règlement, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1978 et modifié par les arrêtés royaux des 28 août 1986 et 10 septembre 1987, est complété par un point 6 rédigé comme suit :".

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er du point 6 à ajouter à l'article 723ter 6, § 2, c), du R.G.P.T., il y aurait lieu de remplacer les mots "gedurende al de metingen verplicht" par les mots "tijdens de ganse duur van de metingen verplicht".

Dans le texte français, on écrira : "... à moins que cette présence continue puisse être remplacée ...".

.../...

3. A l'alinéa 2 du nouvel article 723ter 6, § 2, c), 6, du R.G.P.T., les textes français et néerlandais présentent une discordance. En effet, le premier fait état de "moyens de contrôle adéquats", tandis qu'il s'agit dans le texte néerlandais de "controlemiddelen". Il y aura lieu, dès lors, d'adapter l'un des deux textes.

.../...

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : W. DEROOVER,
Monsieur :

kamervoorzitter, voorzitter,
président de chambre, président,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :

staatsraad,
conseiller d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs :
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

W. DEROOVER.